



PERRINE BROCA

TRADUCTORA E INTÉRPRETE AUTÓNOMA

CASTELLANO, INGLÉS, CATALÁN > FRANCÉS - 15 AÑOS DE EXPERIENCIA

Correo electrónico: info@perrinebroca.com p_broca@yahoo.fr **Tel. España:** 678 56 54 76 **Tel. Francia:** (0033) 6 32 66 55 73

Página web: www.perrinebroca.com **Número de identificación fiscal (NIF):** X3667906G **IVA:** ESX3667906G

Sede social: Av. Iparralde 43, 20302 Irún (Guipúzcoa) - España **Despacho:** Hospital Santa Margarita 1, trasera Bajo 2 (CoWorking Irun), 20303 Irún (Guipúzcoa) - España **Dirección particular:** 26 rue de Hausquette 64600 Anglet - Francia

TÍTULOS

2000-2001: Master Franco-Ibérico de Comercio y Marketing internacional, *Institut d'administration des entreprises* (IAE) Universidad Montesquieu Bordeaux IV (Burdeos, Francia).

1998-1999: Licenciatura en Ciencias Empresariales (Francia). Un año en la Universidad de Sheffield Hallam University (Inglaterra).

1995-1997: Primer ciclo universitario (DEUG) en Ciencias económicas, Universidad de Bayona. Francia.

IDIOMAS

- **Francés:** nativo.
- **Castellano:** bilingüe. Diploma de la Cámara de Comercio de Madrid en París.
Residencia en España entre los años 2001 y 2015 (Barcelona, Girona, Zaragoza).

Mi despacho se encuentra todavía ubicado en España, aunque mi residencia está asentada en Francia desde el mes de junio 2015.

- **Inglés:** leído, escrito y hablado. Licenciatura obtenida en Sheffield (Inglaterra).
- **Catalán:** leído, entendido.

INFORMÁTICA

Pack Office y Photoshop. Dominio de las herramientas Internet y blogs.

Herramientas de **TAO:** TRADOS STUDIO 9. MemoQ.
Programa **OCR:** Abbyy Fine reader 9.0. Professional Edition.

Grabador digital autónomo de audio Dragon.

EXPERIENCIA LABORAL

● Desde 2005: traductora e intérprete autónoma registrada en España

- Traducciones comerciales
- Traducciones económicas y financieras
- Proyectos de interpretación
- Traducciones jurídicas
- Traducciones técnicas
- Proyectos de enseñanza

Áreas de actividad

Recursos humanos - Marketing – Finanzas – Economía – Contabilidad (informe de auditoría, informe de actividad, balance y cuentas de pérdidas y ganancias) – Jurídico (derecho de los contratos, certificados, escrituras) - redacciones, etc.

Especializada en traducciones comerciales, económicas y jurídicas, comunicados y noticias de prensa.

Principales clientes y referencias

Universidades de Madrid y Zaragoza. Agencias de traducción (París, Madrid, Alicante y Barcelona) certificadas ISO 9001:2000.

Destacadas: Eagle Language Service, Okodia Grupo traductor, Mc Lehman Language Services, Acentual S.L., Traducciones Oficiales Costa Blanca, Comunica.dk Translations, S.L., Translator Legal and Financial, S.L., Tectrad, Caballeria traducciones & autoedición S.L., etc.

Respetando los acuerdos suscritos, protejo escrupulosamente la confidencialidad de los nombres, marcas y documentos entregados.

Asimismo, trabajo junto con otros traductores jurados nombrados por el Ministerio de Asuntos Exteriores de España.

Valoración de servicios y muestras:

Miembro de la agrupación de traductores Proz desde noviembre 2005. <http://www.proz.com/profile/121829>

● Julio 2002 – Mayo 2005: SUMEX S.A.

Distribuidor de accesorios automóviles. Sant Joan Despi (Barcelona), España. Export Manager.

● Enero 2001 – Junio 2002: FRANKE ESPAÑA, S.A.

Multinacional. Equipamiento hostelero. Mollet del Vallès (Barcelona), España. Responsable de las exportaciones.